

Ⓜ Οδηγία χρήσης συσκευής καθαρισμού  
υψηλής πίεσης

Ⓜ Yüksek Basıncılı Yıkama Makinesi  
Kullanım Kılavuzu

**PRO**  **WORK**



Ⓜ Μην αρχίσει να χρησιμοποιεί τη συσκευή προτού διαβάσει  
την Οδηγία Χρήσης!

Ⓜ Makineyi Kullanım Kılavuzunu okumadan  
işletmeye almayın!

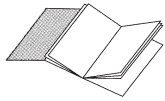
6



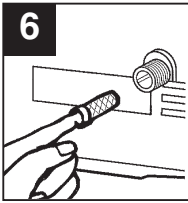
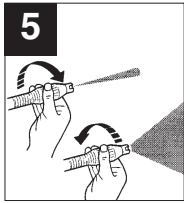
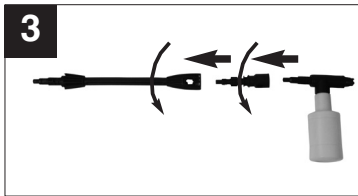
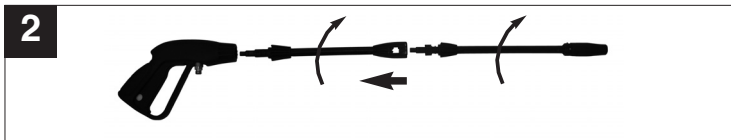
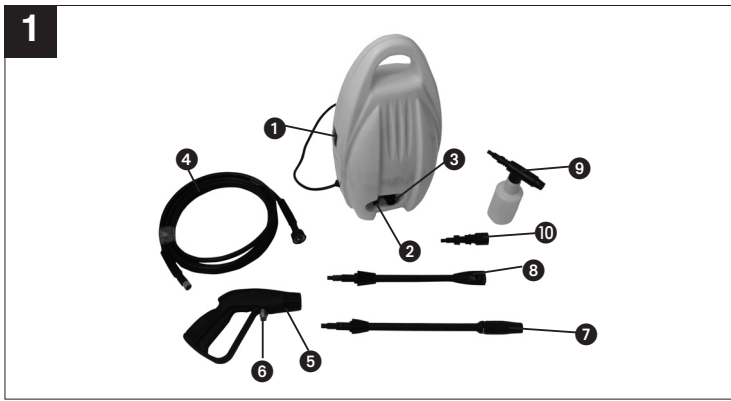
Art.-Nr.: 41.404.50

I.-Nr.: 01015

**PHR 100**



- Ⓢ Παρακαλούμε ξεδιπλώσετε τις σελίδες 2.
- Ⓢ Lütfen sayfa 2'yi açın



**Πριγραφή (ικ. 1)**

- 1 Διακόπτης άναμμα/σβήσιμο
- 2 Σύνδεση σωλήνα υψηλής πίεσης Συσκευή
- 3 Σύνδεση Προσαγωγή νερού
- 4 Σωλήνας υψηλής πίεσης
- 5 Πιστόλι
- 6 Σύνδεση σωλήνα υψηλής πίεσης Πιστόλι
- 7 Λόγχη
- 8 Επέκταση λόγχης
- 9 Ακροφύσιο αφρού
- 10 Αντάπτορας

**Γνικές υποδείξεις ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων**

Μία ακίνδυνη ργασία χωρίς ατυχήματα μ την συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης είναι δυνατή μόνο φόσον διαβάστ προσεκτικά τις Υποδείξεις ασφαλείας και την Οδηγία χρήσης και τηρήστ τις συμβουλές.

- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να γίνει από ηλεκτρολόγο και να ανταποκρίνεται στο IEC 60364.
- Η σύνδεση μ το ηλεκτρικό να γίνεται μέσω πρίζας ασφαλείας που έχι γκατασταθεί σύμφωνα μ τις προβλεπόμενες διατάξεις και που διαθέτ διακόπτη ασφαλείας, μ προτταγμένο ρλαί διαφυγής 30mA.
- Πριν από καθ χρήση να λέγχετ τη συσκευή, το καλώδιό της και το φικ. Να ργάζστ μόνο μ μία συσκευή χωρίς βλάβς και λαττώματα. Ελαττωματικά τμάχια να αντικαθίστανται αμέσως από ιδικυμένο ηλεκτρολόγο.
- Πριν από καθ ργασία και παρέμβση στη συσκευή καθαρισμού μ υψηλή πίση, πριν από καθ αλλαγή ακροφυσίου και όταν η συσκευή είναι κτός λειτουργίας, να βγάζτ το φικ από τη πρίζα.
- Όταν ργάζστ στο ύπαιθρο να χρησιμοποιεί μόνο μπαλαντέζς γκκρυμένες για το ύπαιθρο. Τα κλώδια να έχουλάχιστη διατομή 1,5mm<sup>2</sup>. Οι συνδέσεις να ίναι συνδέσεις ασφαλείας και να διαθέτουν σύστημα ασφαλείας κατά πταλισμάτων. Σ περίπτωση μπαλαντέζας μήκους άνω των 10 μέτρων η διατομή του αγωγού να ίναι τουλάχιστον 2,5mm<sup>2</sup>.
- **Προσοχή!** Αυτή η συσκευή αναπτύχθηκ για την χρήση απορρυπαντικών που διαθέτ η συνιστά ο κατασκευαστής. Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή χημικών ουσιών δύναται να πιδράσι στην ασφάλια της συσκευής.
- **Προσοχή!** Να μη χρησιμοποιεί τη συσκευή, όταν βρίσκονται πλησίον του άλλα πρόσωπα ή ζώα, κτός άν φορούν προστατευτικό ρουχιισμό.
- **Προσοχή!** Οι ακτίνς υψηλής πίσης αποτλούν

κίνδυνο φόσον η συσκευή δν χιρισθί σωστά. Ποτέ να μην τίντ την ακτίνα κατά ανθρώπων, ζώων, νργό ηλεκτρικό ξεπλιισμό ή κατά της ίδιας της συσκευής.

- Να μην τίντ την ακτίνα ούτ προς την δική σας κατύθυση, ούτ προς την κατύθυση τρίτων προσώπων για να καθαρίστ ρουχιισμό ή παπούτσια.
- Οι συσκευές καθαρισμούς υψηλής πίσης να μην χρησιμοποιούνται από παιδιά ή από άτομα που δν έχουλάχιστον τις ανάλογς οδηγίς.
- **Προσοχή!** Οι σωλήνες υψηλής πίσης, τα ταμπλώ και οι ζύεις ίναι σημαντικοί παράγοντες για την ασφάλια της συσκευής. Να χρησιμοποιεί μόνο σωλήνες υψηλής πίσης, ταμπλώ και ζύεις του κατασκευαστή.
- Για απόλυτη ασφάλια της συσκευής να χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή ή ανταλλακτικά που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Να μην χρησιμοποιεί τη συσκευή, φόσον ίναι λαττωματικό ένα καλώδιο ή σημαντικά τμήματα της συσκευής π.χ. παράγοντες ασφαλείας, σωήνες υψηλής πίσης, πιστόλι.
- **Προσοχή!** Ακατάλληλα καλώδια και μπαλαντέζς μπορεί να προκαλέσου κίνδυνο.
- Μην σηκώντ την ηλεκτρική συσκευή από το καλώδιο. Να προστατύτ το καλώδιο από ζημιές από λαδι, διαλύτς και αιχημρές γωνίς.
- Η θέση ργασίας σας να ίναι πάντα τακτική.
- Σιγουρευθεί πως ο δθακόπτης κατά την σύνδεση της συσκευής μ το δίκτυο ίναι σβησμένος.
- Να φοράτ τα κατάλληλα ρούχα ργασίας.
- Ελέγχετ την άριστη λειτουργία της συσκευής σας καθαρισμού μ υψηλή πίση. Σ περίπτωση βλάβης, δώστ τη συσκευή να λγχεθί. Όλες οι ργασίς συντήρησης και λέγχου να διεύγονται μόνο από ιδικυμένους ηλεκτρολόγους ή από την ταιρία ISC GmbH.
- Η έρχόμενη ακτίνα νρού από το ακροφύσιο υψηλής πίσης προκαλί αντίκρουση στο πιστόλι. Φροντίστ να στέκστ σταθερά και κρατάτ καλά το πιστόλι μ το χέρι σας. Για να προσυθεί από τμάχια που κτοξύνονται να φοράτ τον κατάλληλο προστατευτικό ξεπλιισμό.
- Να ξοικονομάτ απορρυπαντικά. Προσέξετ τις οδηγίς δοσολογίας του κατασκευαστή.

- Η ακτίνα υψηλής πίεσης μπορεί να προκαλέσει βλάβη σε λαστικά αυτοκινήτων και τμήματά τους. Κατά τον καθαρισμό να τηρεί απόσταση τουλάχιστον 30 εκατοστών.
- Εάν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας διακοπεί το ρύμα, πρέπει να σβηστεί η μηχανή για λόγους ασφαλείας.
- Η ηλεκτρική αντίλη πρέπει να φοδιάζεται συνεχώς και παρκώς μ νρό. Σ περίπτωση στήννης λειτουργίας δημιουργούνται σημαντικές βλάβες στις μονώσεις.

### Οδηγία χρήσης για συσκευή καθαρισμού μ υψηλή πίση

#### Χρήση

η συσκευή καθαρισμού μ υψηλή πίση προορίζεται για τη χρήση στον ιδιωτικό τομέα, για καθαρισμό οχημάτων, μηχανών, κτιρίων, προσώπων κλπ. μ υψηλή πίση.

#### Προϊόνιο συσκευασίας

- Καθαριστήρας υψηλής πίεσης
- Σωλήνας υψηλής πίεσης
- Πιστόλι ψεκασμού
- Λόγχη
- Επέκταση λόγχη
- Ακροφύσιο αφρού

#### Πδία χρήσης

Μ κανένα τρόπο δν πιτρέπεται η χρήση της συσκευής σ χώρους στους οποίους υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

Η θρμοκρασία ργασίας να κυμαίνεται μεταξύ +5 και + 60°C.

Η μηχανή αποτελείται από μία μονάδα μ μία αντίλη που καλύπεται από πριβλήμα που αντέχει στα κτυπήματα. Η μηχανή ίναι ξοπλισμένη μ ένα κοντάρι και ένα πιστόλι - λαβή, το σχήμα και ο ξοπλισμός των οποίων ανταποκρίνονται στις ισχύουσες προδιαγραφές, για άριστη στήση κατά την ργασία.

Να μην κτλσθούν τροποποιήσεις και να μη τοποθετηθούν καλύμματα στο κοντάρι ή στα ακροφύσια ψεκασμού.

Η συσκευή καθαρισμού μ υψηλή πίση έχει κατασκευασθεί για λειτουργία μ κρύο ή λαφρά ζστό νρό (το ανώτρο μέχρι 50 °C). Υψηλότερες

θρμοκρασίες θα προκαλέσουν βλάβες στην αντίλη. Το ισρχόμενο νρό δν πιτρέπεται ούτε να ίναι ακάθαρο, ούτε να πριέχει άμιμο ή χημικές ουσίες, οι οίες νδχομένως πηράσουν την σωστή λειτουργία και μώσουν την ανθκτικότητα της μηχανής.

Μ τα ανάλογα ξαρτήματα μπορούν να κτλσθούν ργασίες μ καθαριστικά αφρού, αμβολή ή πλύσιμο μ πριστροφόμενος βούρτσας.

Πριν τη χρήση των καθαριστήρων υψηλής πίεσης μπορεί να τοποθετησείτε είτε την κανονική λόγχη είτε τη λόγχη για καθαρισμό αφρού (βλέπε εικ. 2 + εικ. 3).

#### Συναρμολόγηση (εικ. 1 και 2)

Συνδέστε το σωλήνα υψηλής πίεσης (4) στη σύνδεση του καθαριστήρα υψηλής πίεσης (2) και στη σύνδεση στο πιστόλι ψεκασμού (6).

Βάλτε τη λόγχη / την επέκταση της λόγχη όπως φαίνεται στην εικόνα 2 στο πιστόλι ψεκασμού και ασφαλίστε την στρίβοντας τη λόγχη.

Συνδέστε το σωλήνα προσαγωγής νερού (ελάχ. διάμετρος 1/2") στη σύνδεση του νερού (3) του καθαριστήρα υψηλής πίεσης.

Μεταξύ της βαλβίδας του νερού και του καθαριστήρα υψηλής πίεσης πρέπει να έχει τοποθετηθεί βαλβίδα ανεπίστροφη! Ρωτήστε τον υδραυλικό σας.

Συνδέστε το καλώδιο δικτύου με την πρίζα.

#### Θέση σε λειτουργία:

Ανοίξτε την προσαγωγή νερού. Πιέστε το έμβολο ασφαλείας α (εικ. 4) στο πιστόλι ψεκασμού και τραβήξτε προς τα πίσω το μοχλό - σκανδάλη b (εικ. 4), για να διαφύγει ο αέρας που βρίσκεται στη συσκευή. Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη (εικ. 1 - αριθμ. 1).

Ζγια απενεργοποίηση αφήστε ελεύθερο το μοχλό-σκανδάλη, η συσκευή βρ' σκεταί στη λειτουργία Standby. Μόλις ενεργοποιήσετε το μοχλό-σκανδάλη, εκκινείται και πάλι ο καθαριστήρας υψηλής πίεσης.

Για να σβήσετε τελείως τον καθαριστήρα υψηλής πίεσης, πιέστε το διακόπτη για άναμμα/σβήσιμο.

GR

Στρίβοντας το ακροφύσιο μπορείτε να αλλάξετε την ακτίνα, από στρογγυλή σε επίπεδη ακτίνα (εικ. 5).

#### Χρήση του ακροφυσίου αφρού (εικ. 3):

Γεμίστε τον περιέκτη του αφριστικού υλικού με το ανάλογο μέσο καθαρισμού. Ασφαλίστε το ακροφύσιο αφρού όπως προκύπτει από την εικ. 3. Το καθαριστικό μέσο αναμνύεται αμέσως στην εξερχόμενη ακτίνα νερού.

#### Σωστή χρήση της συσκευής

- Η συσκευή υψηλής πίεσης πρέπει να τοποθετηθεί σε επίπεδη, ασφαλή επιφάνεια σε κάθετη θέση.
- Η συσκευή καθαρισμού με υψηλή πίεση πρέπει να τοποθετηθεί ομαλά, ασφαλή πιφάνια οριζόντια θέση.
- Κάθ φορά που χρησιμοποιεί τη μηχανή παρακαλούμε να στέκεται στη σωστή θέση: ένα χέρι στο πιστόλι και το δεύτερο χέρι στο κοντάρι.
- Ποτέ μη κατευθύνει την ακτίνα του νερού προς ηλεκτρικούς αγωγούς ή προς την ίδια τη μηχανή.
- Προς αποφυγή βλάβης της αντλίας κατά την ακινητοποίηση, είναι φυσική μία μικρή μη στεφανότητα της αντλίας.

#### Συντήρηση

##### Έλεγχος του φίλτρου απορρόφησης νερού (ικ. 6)

Να λέγχιτ κατά πριόδους το φίλτρο απορρόφησης νερού για να αποφεύγιτ το να βουλώσι η συσκευή, πράγμα που μορι να πιφερι βλάβη στη λειτουργία της αντλίας.

οβιδώσιτ την ζύξη για τον σωλήνα παροχής νερού από τη συσκευή και καθαρίσιτ τη σίτα ισόδου που βρίσκιτ από πίσω κάτω από τρχούμνο νρό.

##### Ακινητοποίηση της μηχανής για πρισότρο χρονικό διάστημα

Σ πρίπτωση που η μηχανή δν χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (άνω των 3 μηνών) και φόσον η μηχανή βρίσκιτ ο χώρους στους οποίους υπάρχι κίνδυνος παγοτού, συιστάται η πλήρωση της μηχανής με αντιψικτικό υλικό (μοριτ να χρησιμοποιήσιτ παρόμοια υλικά όπως και για αυτοκίνητα).

6

Όταν η συσκευή δν χρησιμοποιείται για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα δημιουργούνται άλατα στην αντλία, τα οποία μορούν να προκαλέσουν δυσκολίες στην κκίνηση.

#### Τχνικά χαρακτηριστικά

Όνομαστική τάση:	230 V ~ 50 Hz
Κατηγορία προστασίας	II/ □
Απορρόφηση ισχύος:	1400 W
Πίεση εργασίας	70 bar
Πίεση λειτουργίας EW-Bar	μαξ. 140 bar
Απόδοση μεταφοράς	300 l/h
Ανώτ. πίεση προσαγωγής νερού	4 bar
Στάθμη ηχητικής πίεσης LPA:	87,22 dB (A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος LWA:	94 dB (A)
Βάρος	5,2 kg

**ΒΛΑΒΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥΣ**

<b>ΒΛΑΒΗ</b>	<b>ΑΙΤΙΑ</b>	<b>ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ</b>
Όταν πιέζεται ο διακόπτης δν λειτουργί η αντλία.	Δν λειτουργί το φιν. Δν αρκί η τάση του δικτύου. Εχι μπλοκαριστί η αντλία. Ενργοποιήθηκ ο θρμορλαί.	Ελέγξτ αν το φιν και οι ασφάλις ιναι ντάξι. Γυρίστ τον κινήτηρα μ το χέρι.
Η ηλεκτρική αντλία λειτουργί, αλλά δν υπαρχι πίση.	Βουλωμένο φίλτρο Αναρρόφηση αερα από τις συνδέσις Φυαρμένη ή βουλωμένη βαλβίδα αναρρόφησης ή Εξόδου Ακροφύσιο μ πολύ μγάλη οπη	Καθαρίστ το φίλτρο Ελέγξτ την σύνδση αναρρόφησης και τους σωλήνης. Καθαρίστ η αντικαταστήστ. Ελέγξτ και αντικαταστήστ.
Ανώμαλη πίση λειτουργίς	Αναρρόφηση αερα Βουλωμένες ή φυαρμένες βαλβίδς Φυαρμένες τοιμούχς	Ελέγξτ τις συνδέσις αναρρόφησης. Καθαρίστ και αντικαταστήστ. Ελέγξτ και αντικαταστήστ.
Η αντλία στάξι.	Φυαρμένες τοιμούχς	Ελέγξτ και αντικαταστήστ (ιδικυμένο συνργίο).
Μίωση της πίσης	Φυαρμένο ακροφύσιο Ακάθαρτς ή βουλωμένες βαλβίδς Φυαρμένες τοιμούχς βαλβιδών Φυαρμένες τοιμούχς Βουλωμένο φίλτρο	Αλλάξτ το ακροφύσιο. Ελέγξτ, καθαρίστ, αντικαταστήστ. Ελέγξτ και / η αντικαταστήστ. Ελέγξτ και / η αντικαταστήστ. Ελέγξτ και / η καθαρίστ.
Πολύ δυνατός θόρυβος.	Αναρρόφηση αερα Φυαρμένες, ακάθαρτς ή βουλωμένες βαλβίδς Φυαρμένα έδρανα Πολύ υψηλή θρμοκρασία νρού Ακάθαρο φίλτρο	Ελέγξτ τους αγωγους αναρρόφησης Ελέγξτ, καθαρίστ, αντικαταστήστ. Ελέγξτ και / η αντικαταστήστ Μιώστ τη θρμοκρασία κάτω από 60°C. Ελέγξτ και / η αντικαταστήστ.
Το Εργόμοιο νρό ιναι ανακατμένο μ λάδι.	Φθορά των τοιμούχων (νρό και λάδι)	Ελέγξτ και / η αντικαταστήστ.
Από την κφαλή της αντλίς ξέρχται νρό.	Φυαρμένες τοιμούχς Φυαρμένος δακτύλιος σχήματος Ο	Αλλάξτ την τοιμούχα Αλλάξτ τον δακτύλιο σχήματος Ο.
Ο διακόπτης κνι θόρυβο όταν νργοποιάται αλλά ο κινήτηρας δν ξεκινά.	Η τάση του δικτύου ιναι χαμηλότρη από ότ προβλέπται Η αντλία ιναι μπλοκαρισμένη ή έχι παγώσι Δν έχι παρκίς διαστάσις το καλώδιο πιμήκυνσης (μπαλαντέζα)	Ελέγξτ τις τιμές της γκατάστασης. ντικαταστήστ το καλώδιο (μπαλαντέζα)

**ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΣΤΑ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ**

Από τη στιγμή κατά την οποία δν μπορεί πλέον να χρησιμοποιήστ τη συσκευή, να λάβτ τα ακόλουθα μέτρα:

- Βγάλτ το φιν από τη πρίζα και η μηχανη να γίνι ακατάλληλη προς λειτουργία.
- Να την αποθήκυστ σ χώρο μακριά από παιδιά.
- Να μη χρησιμοποιηθούν τμήματα της συσκευής ως ανταλλακτικά.

TR

**Açıklama (Şekil 1)**

- 1 Açık/Kapalı şalteri
- 2 Yüksek basınç hortumunu makineye bağlama borusu
- 3 Su giriş bağlantısı
- 4 Yüksek basınç hortumu
- 5 Tabanca
- 6 Yüksek basınç hortumunu tabancaya bağlama borusu
- 7 Boru
- 8 Boru uzatması
- 9 Köpük başlığı
- 10 Adaptör

**Genel güvenlik uyarıları ve kaza koruma bilgileri**

Yüksek basınçlı yıkama makinesi ile kazasız ve herhangi bir tehlike oluşmadan çalışma sadece, ilgili güvenlik uyarıları ve kullanım kılavuzunda açıklanan bilgilere riayet edilerek mümkündür.

- Makinenin elektrik bağlantısı uzman bir elektrik tesisatçısı tarafından IEC 60364 normuna uygun şekilde yapılacaktır.
- Makinenin elektrik fişi yönetmeliklere uygun olarak takılmış ve önüne 30mA değerinde bir hata akım koruma şalteri düzenlenmiş prize takılacaktır.
- Her kullanımdan önce makineyi, elektrik kablosu ve fişi kontrol edin. Sadece hasarsız ve mükemmel durumda olan makine ile çalışın. Hasarlı parçalar derhal uzman bir elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.
- Yüksek basınçlı yıkama makinesi ve enjektör değiştirmesi üzerinde yapılacak her çalışma öncesinde ve makine kullanılmadığında elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.
- Açık mekanlarda yapılan çalışmalarda sadece bu çalışma şartları için kullanımına izin verilmiş uzatma kablosu kullanın. Kullanılan uzatma kablosunun kablo kesiti asgari 1,5 mm<sup>2</sup> olacaktır. Bağlantı elemanları koruma kontaklı ve suya karşı korumalı olacaktır. Kablo uzunluğu 10 m üzerinde olduğunda kablo kesitinin asgari 2,5 mm<sup>2</sup> olması zorunludur.
- Uyarı! Bu makine, makine üreticisi tarafından sevk veya tavsiye edilen temizlik maddelerinin kullanımı için geliştirilmiştir. Bu temizlik veya kimyasal maddelerinden farklı maddelerin kullanılması durumunda makinenin çalışma güvenliği etkilenebilir.
- Uyarı! Kullanım sahası içinde koruyucu giysi giymemiş insanlar veya hayvanlar bulunduğu anda makineyi kullanmayınız.
- Uyarı! Yüksek basınçlı su akışı yönetmeliklere uygun olarak çalışılmadığında tehlikeli olabilir. Basınçlı suyu insanlar, hayvanlar, aktif elektrik donanımı veya makinenin kendi üzerine tutmayın.
- Elbiseler veya ayakkabılarınızı temizlemek için basınçlı suyu kendinizin üzerine tutmayınız.
- Yüksek basınçlı yıkama makinesinin çocuklar veya çalışması hakkında bilgi sahibi olmayan personel tarafından kullanılması yasaktır.
- Uyarı! Yüksek basınç hortumları, armatürler ve kuplaj elemanları makinenin çalışma güvenliği açısından önemlidir. Sadece üretici firma tarafından tavsiye edilen yüksek basınç hortumları, armatürler ve kuplaj elemanlarını kullanın.
- Makinenin çalışma güvenliğini sağlamak için sadece, üretici firmanın sevk ettiği orijinal parçaları veya kullanımına izin verdiği parçaları kullanın.
- Kablo veya örneğin güvenlik elemanları, yüksek basınç hortumu, püskürtme tabancası gibi makinenin önemli parçaları hasarlı olduğunda makineyi kullanmayın.
- Uyarı! Uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir.
- Elektrikli aletleri kablosundan tutarak taşımayın. Elektrik kablosunu yağ, solvent ve keskin kenarlardan koruyunuz.
- İşyerinizi düzenli tutunuz.
- Makinenin fişini prize takarken açma kapama şalterinin kapalı olduğundan emin olunuz.
- Uygun iş elbisesi giyiniz.
- Yüksek basınçlı yıkama makinesi fonksiyonlarının mükemmel durumda olup olmadığını kontrol ediniz. Fonksiyonların normal olmaması durumunda makineyi kontrol ettirin. Tüm bakım ve revizyon çalışmaları sadece uzman elektrik personeli veya ISC GmbH firması tarafından yapılacaktır.
- Yüksek basınçlı enjektörden çıkan basınçlı su tabancanın geri tepmesine yol açar. Bu nedenle çalışma esnasında güvenli şekilde durun ve tabancayı sağlam tutun. Basınçlı su akışı nedeniyle etrafa saçılan parçalardan korunmak için koruyucu donanım kullanın.
- Temizleme maddesini tasarruflu kullanın. Üretici firmanın dozajlama talimatlarına riayet edin.
- Basınçlı su akışı aracın lastiklerine ve lastik parçalarına zarar verebilir. Bu nedenle çalışma esnasında bu bölümler ile aranızda en az 30 cm mesafe bırakın.
- Çalışma esnasında cereyan kesilmesi durumunda iş güvenliği sebeplerinden dolayı makine kapatılacaktır.
- Elektrikli pompaya sürekli ve yeterli miktarda su beslenecektir. Pompanın kuru çalışması duru-



munda contalar ağır hasar görecektir.

## Yüksek Basıncılı Yıkama Makinesi Kullanım Kılavuzu

### Kullanım amacı

Yüksek basınçlı yıkama makinesi araç, makine, bina, cephe vs. gibi bölümlerin temizlenmesinde, özel kullanım amaçlı kullanım (ticari olmayan) için öngörülmüştür.

### Sevkiyat içeriği

- Yüksek basınçlı yıkama makinesi
- Yüksek basınçlı hortum
- Püskürtme tabancası
- Tabanca
- Boru
- Köpük başlığı

### Kullanım alanları

Makinenin kesinlikle patlama tehlikesi bulunan mekânlarda kullanılması yasaktır.

Çalışma sıcaklığı 15 ve 60°C arasında olmalıdır.

Makine darbelere karşı korunmuş bir gövde içinde düzenlenmiş olan pompa yapı grubundan oluşur. Yıkama makinesi ayrıca mükemmel bir çalışma pozisyonunun sağlanabilmesi için saplı tabanca ve boru ile donatılmıştır. Bu elemanların geometrik şekilleri ve donanımı geçerli yönetmeliklere uygundur.

Kapaklar ile boru veya püskürtme enjektörleri üzerinde herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.

Yüksek basınçlı yıkama makinesi soğuk veya orta sıcaklıktaki (max. 50°C'ye kadar) su ile işletilecek şekilde tasarlanmıştır. Daha yüksek su sıcaklıkları ile işletilmesi durumunda pompada hasar oluşabilir.

Makineye beslenen su kirli, kumlu ve içinde kimyasal maddeler olmamalıdır. Bu maddeler makinenin fonksiyonuna etki edebilir ve makine ömrünü kısaltabilir.

Makineye takılacak aksesuar elemanlar ile köpüklü temizleme, kum püskürtme veya rotasyonlu fırça ile yapılacak çalışmalar gerçekleştirilebilir.

Yüksek basınçlı yıkama makinesi ile çalışmadan önce normal boru veya köpüklü temizleme borusu

takılabilir (bakınız Şekil 2 i Şekil 3)

### Montaj (Şekil 1 ve 2)

Yüksek basınç hortumunu (4) makinenin hortum bağlama borusuna (2) ve tabancaya bağlama borusuna (6) takın.

Boruyu/boru uzatmasını ?ekil 2 de gösterildiği gibi tabancaya takın ve boruyu döndürerek sabitleyin.

Su giriş hortumunu (min.  $\geq 1/2"$ ) makinenin su giriş bağlantısına (3) bağlayın.

Su vanası ve yüksek basınçlı yıkama makinesi arasında bir geri akış blokaj elemanı (çekvalf) bağlı olmalıdır! Bu elemanın bağlanması konusunda sıhhi tesisatçınıza danışabilirsiniz.

Elektrik kablosunun fişini prize takın.

### Çalıştırma:

Su akışını açın. Tabancadaki emniyet düğmesine a (?ekil 4) basın ve makine içinde bulunan havanın çıkmasını sağlamak için kolu b (?ekil 4) geri çekin.

Makineyi şalter (?ekil 1 - Poz. 1) ile çalıştırın.

Makineyi kapatmak için kolu bırakın, bu durumda makine bekleme moduna geçer. Kolu tekrar çektiğinizde yüksek basınçlı yıkama makinesi tekrar çalışmaya başlar.

Yüksek basınçlı yıkama makinesini tamamen kapatmak istediğinizde Açık/Kapalı şalterine basın.

Jetin döndürülmesi ile noktasal su akışı yassı su akışına ayarlanabilir (?ekil 5).

### Köpük başlığının kullanımı (Şekil 3):

Köpük maddesi deposuna uygun temizleme maddesi dldurun. Köpük başlığını ?ekil 3'de gösterildiği gibi sabitleyin. Temizleme maddesi çıkan suya otomatik olarak karışır.

**TR**

Makinenin doğru şekilde kullanımı aşağıda açıklanmıştır

- Yüksek basınçlı yıkama makinesi düz, sağlam ve yatay bir pozisyona kurulmalıdır.
- Makine kullanılırken doğru kullanım pozisyonu şu şekilde olmalıdır: Bir el tabancayı ve diğer el ise boruyu tutacaktır.
- Basınçlı su akışı kesinlikle elektrik kabloları veya makine üzerine tutulmayacaktır.
- Pompa çalışmadığında (dururken) hasar görmesini önlemek için hafif bir sızıntısının olması normaldir.

## Bakım

### Su emme filtresinin kontrolü (Şekil 6)

Tıkanıklıkları önlemek ve böylece pompanın çalışmasını tehlikeye sokmamak için emme filtresi periyodik olarak kontrol edilecektir.

Su giriş hortumunun bağlantı kuplajını makineden söküp ve arkasında bulunan giriş süzgecini suyun altına tutarak temizleyiniz.

### Elektrik pompasının uzun durma süresi

Makinenin don tehlikesi bulunan mekanlarda uzun süreli (3 aydan daha uzun) depolanması öngörüldüğünde makineye antifriz (aynı otomobillerde kullanılan antifriz malzemesi gibi) doldurulması tavsiye edilir.

Makine uzun süre kullanılmadığında elektrikli pompa içinde kireçlenme oluşur ve bunun sonucunda çalışma problemleri meydana gelebilir.

## Teknik Özellikler

Anma gerilimi:	230 V ~ 50 Hz
Koruma sınıfı	II/ □
Güç sarfiyatı:	1400 W
Çalışma basıncı	70 bar
İşletme basıncı EW-Bar	max. 140 bar
Besleme kapasitesi	300 lt/saat
max. Su giriş basıncı	4 bar
Ses basıncı seviyesi LPA:	87,22 dB (A)
Ses gücü seviyesi LWA:	94 dB (A)
Ağırlık	5,2 Kg

**İŞLETME ARIZALARI VE GİDERİLMESİ**

İŞLETME ARIZASI	SEBEBİ	GİDERİLMESİ
Şaltere basıldı(c)ında elektrik pompası çalışmıyor.	Fiş fonksiyonu normal de(c)il. Şebeke gerilimi yetersiz. Pompa bloke olmuştur. Termik röle devreye girmiştir.	Fiş ve sigortaların normal durumda olup olmadı(c)ini kontrol edin. Motoru elden döndürün
Elektrik pompası çalışıyor fakat basınç oluşturmuyor	Emme filtresi tıkalı. Ba(c)lantı parçaları hava emiyor. Emme ve basma valfleri tıkalı veya aşınmıştır. Çok büyük delikli enjektör kullanılıyor	Filtreyi temizleyin. Emme ba(c)lantı kelepçesi ve hortum ba(c)lantı parçalarını kontrol edin. Temizleyin veya de(c)iştirin. Kontrol edin ve de(c)iştirin.
Düzensiz işletme basıncı.	Hava emiliyor. Valfler tıkalı veya aşınmıştır. Contalar aşınmıştır.	Emme ba(c)lantı parçasını kontrol edin. Temizleyin veya de(c)iştirin. Kontrol edin ve de(c)iştirin.
Pompa damlatıyor.	Contalar aşınmıştır	Kontrol edin ve de(c)iştirin. (Uzman personel veya servis tarafından)
Basınç düşüklü(c)ü	Enjektör aşınmıştır Valfler tıkalı veya kirlili Valf contaları aşınmıştır Contalar aşınmıştır Filtre tıkalı	Enjektörü de(c)iştirin Kontrol edin, temizleyin, de(c)iştirin Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin
Makine çok gürültülü çalışıyor	Hava emiliyor. Valfler aşınmış, tıkalı veya kirlidir Yataklar aşınmıştır Su sıcaklı(c)ı çok yüksek Filtre kirlili	Emme borularını kontrol edin Kontrol edin, temizleyin, de(c)iştirin Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin Sıcaklı(c)ı 60°C altına düşürün Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin
çıkan suya ya(c) karışmıştır	Conta halkaları (su ı ya(c)) aşınmıştır	Kontrol edin ve/veya de(c)iştirin
Pompa kafasından su çıkıyor	Contalar aşınmıştır Conta setinin O-halkası aşınmıştır	Contayı de(c)iştirin O-Halkasını de(c)iştirin
Şaltere basıldı(c)ında makine kalın ses çıkıyor fakat çalışmıyor	Şebeke gerilimi nominal de(c)erin altındadır Pompa bloke olmuş veya donmuştur Elektrik kablosu yeterli de(c)il, yeterli kalınlıkta de(c)il	Tesisatın do(c)ru ölçülendirilip ölçülendirilmedi(c)ini kontrol edin Do(c)ru kalınlıkta ve kapasitede bir uzatma kablosu kullanın

**MAKİNEİNİN ARITILMASI**

Makine artık kullanılmayaca(c)ında aşağıda açıklanan çalışmalar yapılacaktır:

- Elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın ve makineyi çalışmaz duruma getirin.
- Makineyi çocukların erişemeyece(c)i bir yerde depolayın.
- Eski makine parçalarının yedek parça olarak kullanılması yasaktır.

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SK** potvrdzuje nasledujúce skladnosť so smernicou EÚ in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару.

### Hochdruckreiniger PHR 100

- 98/37/EG  87/404/EWG
- 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG  2000/14/EG: L<sub>WM</sub> = 87 dB; L<sub>WA</sub> = 94 dB
- 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG:
- 90/396/EWG  97/68/EG:
- 89/686/EWG

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 27.09.2005

Wegscheider  
Leiter QS Konzern

Vogelmann  
Product-Management

Art.-Nr.: 41.404.50 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4140450-13-4155050  
Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## Εγγύηση

Για τη συσκευή που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδεδειγμένα ελαττωματικό. Η προθεσμία των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης είναι η σωστή συντήρηση σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μας ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

**Φυσικά διατηρείτε όλα τα δικαιώματα της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 2 ετών.**

Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του εκάστοτε τοπικού εκπροσώπου πωλητών ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καλύτερα αναφερόμενη διεύθυνση σέρβις.

## ® GARANTİ BELGESİ

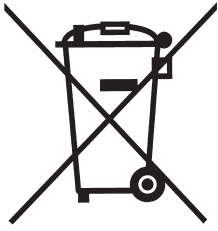
Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 2 yıl garantilidir. 2 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 2 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcilerine veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

- ⊗ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- ⊗ Teknik değişiklikler olabilir



☞ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής  
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

**Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:**  
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artırılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

TR

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

GB

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

EH 09/2005